P. b. b. Erscheinungsort Wien, Verlagspostamt 1030 Wien

BUNDESGESETZBLATT

FÜR DIE REPUBLIK ÖSTERREICH

Jahrgang 1990 Ausgegeben am 15. Juni 1990 131. Stück

303. Kundmachung: Geltungsbereich des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf

304. Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung weiterer akademischer Grade und Titel samt Anlagen (NR: GP XVII RV 487 AB 647 S. 68. BR: 3514 AB 3531 S. 504.)

303. Kundmachung des Bundeskanzlers vom 22. Mai 1990 betreffend den Geltungsbereich des Übereinkommens der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf

Nach Mitteilungen des Generalsekretärs der Vereinten Nationen haben folgende weitere Staaten ihre Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunden zum Übereinkommen der Vereinten Nationen über Verträge über den internationalen Warenkauf (BGBl. Nr. 96/1988, letzte Kundmachung des Geltungsbereiches BGBl. Nr. 261/1989) hinterlegt:

Staaten:	Datum der Hinterlegung der Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunde:
Bundesrepublik Deutschland (einschließlich Berlin-West)	21. Dezember 1989
Chile	7. Februar 1990
Schweiz	21. Februar 1990
Ukraine	3. Jänner 1990
Weißrußland	9. Oktober 1989

Anläßlich der Hinterlegung ihrer Ratifikations- bzw. Beitrittsurkunden haben folgende Staaten Erklärungen abgegeben:

Bundesrepublik Deutschland:

„Die Regierung der Bundesrepublik Deutschland vertritt die Ansicht, daß Vertragsparteien, die gemäß Art. 95 des Vertrages eine Erklärung abgegeben haben, nicht als Vertragsstaaten im Sinne des Art. 1 Abs. 1 lit. b anzusehen sind. Folglich besteht keine Verpflichtung, diese Bestimmung anzuwenden — und die Bundesrepublik Deutschland übernimmt keine Verpflichtung zur Anwendung — wenn die Regeln des internationalen Privatrechts zur Anwendung des Rechts einer Partei führen, die eine Erklärung abgibt, daß Art. 1 Abs. 1 lit. b für sie nicht verbindlich ist. Unter Zugrundelegung dieses Sachverhalts gibt die Regierung der Bundesrepublik Deutschland gemäß Art. 95 des Vertrages keine Erklärung ab."

Chile, Ukraine, Weißrußland: gemäß Art. 96

Vranitzky

304.

Der Nationalrat hat beschlossen:

Der Abschluß des nachstehenden Staatsvertrages samt Anlagen wird genehmigt.

Notenwechsel zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik über die gegenseitige Anerkennung weiterer akademischer Grade und Titel samt Anlagen

L'Ambasciatore d'Italia

Vienna, 20 novembre 1987

Eccellenza,

a seguito degli Scambi di Note che, in attuazione dell'Articolo 10 dell'Accordo firmato il 14 marzo

(Übersetzung)

Der Italienische Botschafter

Wien, am 20. November 1987

Exzellenz!

Im Nachhang zu den Notenwechseln, die in Durchführung von Artikel 10 des Übereinkommens

1952 tra la Repubblica d'Austria e la Repubblica Italiana per lo sviluppo dei rapporti culturali fra i due Paesi, trattano il reciproco riconoscimento dei titoli e gradi accademici, mi onoro per incarico del mio Governo di proporre quanto segue:

1) i gradi e titoli accademici, la cui equipollenza è stata individuata nella ottava riunione della Commissione austro-italiana di esperti il 6 novembre 1986, vengono riconosciuti reciprocamente senza esame integrativo (allegato A);

2) la tabella (allegato B) unita di tutti i gradi e titoli accademici, che hanno formato oggetto degli Scambi di Note avvenuti a Vienna il 24 luglio 1972 e il 19 febbraio 1976 e a Roma il 31 maggio 1978 e il 29 ottobre 1980, nonché dei gradi e titoli ritenuti equipollenti nell'ottava riunione della Commissione di esperti austro-italiana, fa parte integrante della presente Nota per costituire un quadro completo di consultazione e soprattutto per fare stato dei gradi e titoli accademici reciprocamente riconosciuti. Ne consegue che per il futuro, allo scopo del reciproco riconoscimento, dovrà farsi riferimento esclusivamente a detta tabella.

Qualora il Governo della Repubblica d'Austria fosse disposto ad accettare le presenti proposte, mi permetto di proporre, per incarico del mio Governo, che la presente Nota e la Nota di risposta di Vostra Eccellenza costituiscano un Accordo tra la Repubblica d'Austria e la Repubblica Italiana, il quale entrerà in vigore 60 giorni dopo la data in cui i due Stati si saranno notificati che sono state adempiute le formalità previste dai rispettivi ordinamenti.

Voglia gradire, Eccellenza, i sensi della mia più alta considerazione.

Girolamo Nisio m. p.

S. E.
Vicecancelliere Dr. Alois M o c k
Ministro Federale degli Affari Esteri
della Repubblica d'Austria

Vienna

vom 14. März 1952 *) zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik zur Förderung der kulturellen Beziehungen zwischen den beiden Ländern die gegenseitige Anerkennung akademischer Titel und Grade behandeln, beehre ich mich, im Auftrag meiner Regierung folgendes vorzuschlagen:

1. Die akademischen Titel und Grade, deren Gleichwertigkeit von der Österreichisch-Italienischen Expertenkommission in ihrer 8. Sitzung vom 6. November 1986 festgestellt wurde, werden ohne Zusatzprüfungen gegenseitig anerkannt (Beilage A).

2. Die Gesamtliste (Beilage B), die alle akademischen Grade und Titel enthält, die in den Notenwechseln vom 24. Juli 1972 **) und vom 19. Februar 1976 ***) in Wien und vom 31. Mai 1978 ****) und vom 29. Oktober 1980 *****) in Rom sowie jene akademischen Titel und Grade, die von der Österreichisch-Italienischen Expertenkommission in ihrer 8. Sitzung als gleichwertig anerkannt wurden, sind integrierender Teil gegenständlicher Note, die ein Gesamtbild für die Handhabung anbieten und vor allem als Grundlage der gegenseitig anerkannten akademischen Titel und Grade dient. Diese Gesamtliste bildet in Hinkunft die alleinige Grundlage für die Gleichwertigkeit österreichischer und italienischer akademischer Titel.

Sollte die Österreichische Bundesregierung bereit sein, die obigen Vorschläge zu akzeptieren, darf ich im Auftrag meiner Regierung vorschlagen, daß die vorliegende Note und die Antwort Eurer Exzellenz ein Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik darstellen, das 60 Tage nach dem Tag in Kraft tritt, an dem die beiden Staaten einander mitteilen, daß die jeweiligen verfassungsrechtlichen Voraussetzungen hiefür gegeben sind.

Empfangen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung.

Girolamo Nisio m. p.

S. E.
Vizekanzler Dr. Alois M o c k
Bundesminister
für Auswärtige Angelegenheiten
der Republik Österreich

Wien

*) Kundgemacht in BGBl. Nr. 270/1954
**) Kundgemacht in BGBl. Nr. 491/1974
***) Kundgemacht in BGBl. Nr. 360/1977
****) Kundgemacht in BGBl. Nr. 306/1979
*****) Kundgemacht in BGBl. Nr. 448/1982

ALLEGATO A

Österreichische Studienrichtung (Österreichischer Studienzweig)	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Slawistik	Mag. phil.	filologia e storia dell'Europa orientale (indirizzo slavo, indirizzo sud-est europeo)	
Finno-Ugristik	Mag. phil.	filologia e storia dell'Europa orientale (indirizzo finno-ugrico)	
Raumplanung und Raumordnung	Dipl.-Ing.	pianificazione territoriale e urbanistica	
Übersetzer- und Dolmetscherausbildung	Mag. phil.	interprete e traduttore	
Theaterwissenschaft	Dr. phil.	disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo spettacolo)	
Musikwissenschaft	Mag. phil.	disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo musica)	
Elektrotechnik (Industrielle Elektronik und Regelungstechnik, Nachrichtentechnik)	Dipl.-Ing.	ingegneria elettronica	
Statistik	Mag. rer. soc. oec.	scienze statistiche ed economiche	
Lebensmittel- und Biotechnologie	Dipl.-Ing.	scienze delle preparazioni alimentari	

ALLEGATO B

Übersicht über die Gleichstellung österreichischer und italienischer akademischer Grade und Titel bzw. Studienrichtungen (Studien)

Elenco riepilogativo delle equipollenze dei titoli accademici austriaci e italiani

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Allgemeine Biologie	Dr. phil.	scienze biologiche	
Alte Geschichte und Altertumskunde	Mag. phil.	storia (indirizzo antico)	
Angewandte Geophysik	Dipl.-Ing.	scienze geologiche	Ergänzungsprüfung: Paläontologie
Anglistik	Dr. phil.	lingue e letterature straniere	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch im Hauptrigorosum als zweites Fach gewählt wurde. (Diese Gleichstellung gilt nur für Absolventen der Lehrerbildungsanstalten ohne Zusatzjahr gemäß dem italienischen Gesetz vom 11. Dezember 1969, Nr. 910).
	Dr. phil.	lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch im Hauptrigorosum als zweites Fach gewählt wurde.
Anglistik, Romanistik, Slawistik (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere moderne	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch als zweites Fach gewählt wurde.
Anglistik und Amerikanistik	Mag. phil.	lingue e letterature straniere lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	
Anthropologie	Dr. phil.	scienze biologiche	

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Architektur	Dipl.-Ing.	architettura	
	Mag. arch.	architettura	Absolviert an der Hochschule für angewandte Kunst in Wien
	Mag. arch.	architettura	Absolviert an der Akademie der bildenden Künste in Wien
Astronomie	Dr. phil.	astronomia	
	Mag. rer. nat.	astronomia	
Bauingenieurwesen (Konstruktiver Ingenieurbau, Verkehrswesen und Verkehrswirtschaft, Wasserwirtschaft und Wasserbau, Baubetrieb und Bauwirtschaft)	Dipl.-Ing.	ingegneria civile	
Bergwesen	Dipl.-Ing.	ingegneria mineraria	
Berg- und Hüttenwesen	Dipl.-Ing.	ingegneria mineraria	
Betriebswirtschaft	Mag. rer. soc. oec.	economia aziendale	
Biologie	Mag. rer. nat.	scienze biologiche	
Biologie und Erdwissenschaften (Lehramt)	Mag. rer. nat.	scienze biologiche	
		scienze geologiche	
Botanik	Dr. phil.	scienze naturali	
		scienze biologiche	
Chemie	Dr. phil.	chimica	
	Mag. rer. nat.	chimica	

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Darstellende Geometrie (Lehramt)	Mag. rer. nat.	matematica	
Deutsche Philologie	Dr. phil.	lettere (indirizzo moderno)	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch im Hauptrigorosum als zweites Fach gewählt wurde.
		materie letterarie	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch im Hauptrigorosum als zweites Fach gewählt wurde. (Diese Gleichstellung gilt nur für Absolventen der Lehrerbildungsanstalten ohne Zusatzjahr gemäß dem italienischen Gesetz vom 11. Dezember 1969, Nr. 910).
	Mag. phil.	lingue e letterature straniere	
Deutsch und Englisch (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere moderne	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur.
Deutsch und Französisch (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere moderne	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur.
Deutsch und Geographie (Lehramt)	Mag. phil.	lettere	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur.
Deutsch und Italienisch (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere	
Deutsch und Latein (Lehramt)	Mag. phil.	lettere	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur.
Deutsch und Russisch (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere moderne	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur.
Elektrotechnik (Elektrische Energietechnik, Industrielle Elektronik und Regelungstechnik, Nachrichtentechnik)	Dipl.-Ing.	ingegneria elettrotecnica	
Elektrotechnik (Industrielle Elektronik und Regelungstechnik, Nachrichtentechnik)	Dipl.-Ing.	ingegneria elettronica	

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Englisch und Französisch (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur.
Englisch und Italienisch (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere	
Englisch und Russisch (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur.
Erdölwesen	Dipl.-Ing.	ingegneria mineraria	
Erdwissenschaften	Mag. rer. nat.	scienze geologiche	
Finno-Ugristik	Mag. phil.	filologia e storia dell' Europa orientale (indirizzo finno-ugrico)	
Flugzeugbau	Dipl.-Ing.	ingegneria aeronautica	
Forst- und Holzwirtschaft (Forstwirtschaft, Holzwirtschaft, Wildbach- und Lawinenverbauung)	Dipl.-Ing.	scienze forestali	
Französisch und Italienisch (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere	
Geographie	Dr. phil. Mag. rer. nat. Mag. phil.	geografia geografia geografia	
Geographie (Lehramt)	Mag. rer. nat.	geografia	Ergänzungsprüfung aus Wirtschaftsgeschichte, falls nicht Geschichte als zweites Fach gewählt wurde.
Geographie und Geschichte (Lehramt)	Mag. phil.	lettere	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur.
Geologie	Dr. phil.	scienze geologiche	
Geophysik	Dr. phil.	fisica	

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Geschichte	Dr. phil.	materie letterarie	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch Hauptrigorosum als zweites Fach gewählt wurde. (Diese Gleichstellung gilt nur für Absolventen der Lehrerbildungsanstalten ohne Zusatzjahr gemäß dem italienischen Gesetz vom 11. Dezember 1969, Nr. 910).
		lettere (indirizzo moderno)	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch im Hauptrigorosum als zweites Fach gewählt wurde.
	Mag. phil.	storia (ad eccezione degli indirizzi paleostorico, orientale e storico-religioso)	
Geschichte und Deutsch (Lehramt)	Mag. phil.	materie letterarie	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch als zweites Fach gewählt wurde.
Geschichte und Englisch (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur.
Geschichte und Französisch (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur.
Geschichte und Italienisch (Lehramt)	Mag. phil.	lettere	
Geschichte und Russisch (Lehramt)	Mag. phil.	lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur.
Gesteinshüttenwesen	Dipl.-Ing.	ingegneria mineraria	Ergänzungsprüfung: Konstruktionslehre.
Handelswissenschaft	Dr. rer. comm.	economia e commercio	
	Mag. rer. soc. oec.	economia e commercio	
Haushalts- und Ernährungswissenschaften (Lehramt)	Mag. rer. nat.	scienze delle preparazioni alimentari	Ergänzungsprüfungen aus: Systematische und angewandte Botanik, aus Tiermorphologie und Tierphysiologie und aus Allgemeiner Tierzucht.

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Hüttenwesen (Eisenhüttenwesen, Metallhüttenwesen, Verformungswesen, Metallkunde, Gießereiwesen, Betriebs- und Energiewirtschaft)	Dipl.-Ing.	ingegneria mineraria	
Informatik	Dipl.-Ing.	scienze delle informazioni (indirizzo generale)	
Klassische Archäologie	Dr. phil. Mag. phil.	lettere (indirizzo classico) lettere (indirizzo classico)	
Klassische Philologie	Dr. phil. Mag. phil.	lettere (indirizzo classico) lettere (indirizzo classico)	
Kulturtechnik und Wasserwirtschaft	Dipl.-Ing.	ingegneria civile (sezione edile, sezione idraulica)	
Kunstgeschichte	Mag. phil.	disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo delle arti)	Zur Anerkennung in Österreich: Ergänzungsprüfung aus Deutsch; zur Anerkennung in Italien: Ergänzungsprüfung aus Italienisch.
Kunststofftechnik	Dipl.-Ing.	chimica industriale	Ergänzungsprüfung: Grundlagen des Rechtes, der Wirtschaft und der Sozialgesetzgebung.
Landwirtschaft (Pflanzenproduktion, Tierproduktion, Agrarökonomik, Grünraumgestaltung und Gartenbau)	Dipl.-Ing.	scienze agrarie	
Latein und Griechisch (Lehramt)	Mag. phil.	lettere (indirizzo classico)	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch als zweites Fach gewählt wurde.

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Lebensmittel- und Gärungstechnologie	Dipl.-Ing.	scienze delle preparazioni alimentari	
Lebensmittel- und Biotechnologie	Dipl.-Ing.	scienze delle preparazioni alimentari	
Leibeserziehung	Mag. phil. Mag. rer. nat.	(diploma di) educazione fisica (diploma di) educazione fisica	
Logistik	Mag. rer. nat.	matematica	
Markscheidewesen	Dipl.-Ing.	ingegneria mineraria	Ergänzungsprüfung: Konstruktionslehre.
Maschinenbau (Maschinenbau, Verfahrensingenieurwesen, Betriebswissenschaften, Verkehrstechnik und Verkehrsmittel, Schiffstechnik)	Dipl.-Ing.	ingegneria meccanica	
Mathematik	Dr. phil. Mag. rer. nat.	matematica matematica	
Mathematik und Physik (Lehramt)	Mag. rer. nat.	matematica (indirizzo didattico)	
Medizin	Dr. med. univ.	medicina e chirurgia	
Meteorologie und Geophysik	Mag. rer. nat.	scienze geologiche	Ergänzungsprüfungen aus Allgemeine und Anorganische Chemie mit Elementen der Organischen Chemie sowie Topographie und Kartographie.
Mineralogie und Petrologie	Dr. phil.	scienze naturali	
Montanmaschinenwesen	Dipl.-Ing.	ingegneria meccanica ingegneria mineraria	 Ergänzungsprüfungen: Chemie, Konstruktionslehre.

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Musikwissenschaft	Mag. phil.	disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo musica)	
Naturgeschichte	Dr. phil.	scienze biologiche	
Naturgeschichte (Lehramt)	Mag. rer. nat.	scienze naturali	
Paläontologie	Dr. phil.	scienze geologiche	
Pädagogik	Dr. phil.	pedagogia	
	Mag. phil.	pedagogia	
Pharmakognosie	Dr. pharm.	farmacia	
	Dr. phil.	farmacia	
Pharmazeutische Chemie	Dr. pharm.	farmacia	
	Dr. phil.	farmacia	
Pharmazie	Mag. pharm.	farmacia	
Philosophie	Dr. phil.	filosofia	
	Mag. phil.	filosofia	
Philosophie, Pädagogik, Psychologie (Lehramt)	Mag. phil.	pedagogia	
Philosophie (an der Theologischen Fakultät)	Mag. phil. fac. theol.	filosofia	
Physik	Dr. phil.	fisica	
	Mag. rer. nat.	fisica	
Politikwissenschaft	Mag. phil.	scienze politiche	

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Psychologie	Dr. phil.	pedagogia	
	Mag. phil.	psicologia	
	Mag. rer. nat.	psicologia	
Raumplanung und Raumordnung	Dipl.-Ing.	ingegneria civile per la difesa del suolo e la pianificazione territoriale	
		pianificazione territoriale e urbanistica	
Rechte	Dr. iur.	giurisprudenza	
Rechtswissenschaften	Mag. iur.	giurisprudenza	
Romanistik	Dr. phil.	lingue e letterature straniere	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch im Hauptrigorosum als zweites Fach gewählt wurde. (Diese Gleichstellung gilt nur für Absolventen der Lehrerbildungsanstalten ohne Zusatzjahr gemäß dem italienischen Gesetz vom 11. Dezember 1969, Nr. 910).
		lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch im Hauptrigorosum als zweites Fach gewählt wurde.
	Mag. phil.	lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	
Schiffsbau und Schiffsmaschinenbau	Dipl.-Ing.	ingegneria navale e meccanica	

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Slawistik	Dr. phil.	lingue e letterature straniere	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch im Hauptrigorosum als zweites Fach gewählt wurde. (Diese Gleichstellung gilt nur für Absolventen der Lehrerbildungsanstalten ohne Zusatzjahr gemäß dem italienischen Gesetz vom 11. Dezember 1969, Nr. 910).
		lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	Ergänzungsprüfung aus italienischer Literatur, sofern nicht Italienisch im Hauptrigorosum als zweites Fach gewählt wurde.
	Mag. phil.	lingue e letterature straniere lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	
		filologia e storia dell'Europa orientale (indirizzo slavo, indirizzo sud-est europeo)	
Sozial- und Wirtschaftsstatistik	Mag. rer. soc. oec.	scienze statistiche ed economiche	Ergänzungsprüfung: Grundlagen des öffentlichen Rechts.
Sozialwirtschaft	Mag. rer. soc. oec.	scienze economiche	Ergänzungsprüfungen: Finanzwissenschaften, Geld- und Kreditwirtschaft.
Soziologie	Mag. rer. soc. oec.	sociologia	Ergänzungsprüfungen: Moralphilosophie, Sozialpsychologie, Psychologie.
Sportwissenschaften und Leibeserziehung	Mag. phil.	(diploma di) educazione fisica	
	Mag. rer. nat.	(diploma di) educazione fisica	
Staatswissenschaften	Dr. rer. pol.	scienze politiche	
Statistik	Mag. rer. soc. oec.	scienze statistiche ed economiche	

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Technische Chemie (Anorganische Chemie, Organische Chemie, Biochemie und Lebensmittelchemie, Chemieingenieurwesen)	Dipl.-Ing.	ingegneria chimica chimica industriale	
Technische Mathematik (Mathematik naturwissenschaftlicher Richtung, Wirtschafts- und Planungsmathematik, Informations- und Datenverarbeitung)	Dipl.-Ing.	matematica	
Technische Physik	Dipl.-Ing.	fisica	
Theaterwissenschaft	Mag. phil. Dr. phil.	disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo spettacolo) disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo spettacolo)	Ergänzungsprüfung aus Psychologie, sofern diese nicht bereits abgelegt wurde.
Übersetzer- und Dolmetscherausbildung	Mag. phil.	interprete e traduttore	
Ur- und Frühgeschichte	Dr. phil. Mag. phil.	lettere (indirizzo classico) storia (indirizzo paleostorico)	
Verfahrenstechnik	Dipl.-Ing.	ingegneria meccanica	Ergänzungsprüfung: Technische Physik.
Vermessungswesen (Landesvermessung und Ingenieurgeodäsie, Photogrammetrie und Kartographie, Erdmessung und Geophysik)	Dipl.-Ing.	ingegneria civile	Ergänzungsprüfungen: Konstruktionslehre, Konstruktionstechnik.
Veterinärmedizin	Diplomierter Tierarzt Mag. med. vet.	medicina veterinaria medicina veterinaria	

Studienrichtung — Studium (Studienzweige) in Österreich	Österreichischer akademischer Grad	Italienische Laurea in	Anmerkungen
Völkerkunde	Mag. phil.	materie letterarie	
Volkskunde	Mag. phil.	materie letterarie	Nach Wahl des Kandidaten Ergänzungsprüfung aus italienischer Sprache und Literatur oder aus italienischer Volkskunde.
Volkswirtschaft	Mag. rer. soc. oec.	economia politica	
Werkstoffwissenschaften	Dipl.-Ing.	chimica industriale	Ergänzungsprüfung: Grundlagen des Rechtes, der Wirtschaft und der Sozialgesetzgebung.
Wirtschaftsingenieurwesen — Bauwesen	Dipl.-Ing.	ingegneria civile	
Wirtschaftsingenieurwesen — Maschinenbau	Dipl.-Ing.	ingegneria meccanica	
Wirtschaftspädagogik	Mag. rer. soc. oec.	economia e commercio	Ergänzungsprüfungen: Finanzmathematik, Allgemeine und Angewandte Buchhaltung, Wirtschaftsgeschichte, Wirtschaftsgeographie, Warenkunde.
Zoologie	Dr. phil.	scienze naturali scienze biologiche	

DER BUNDESMINISTER
FÜR
AUSWÄRTIGE ANGELEGENHEITEN

Wien, am 16. Februar 1988

Exzellenz!

Ich beehre mich, den Empfang der Note Ihres Vorgängers vom 20. November 1987 zu bestätigen, die in deutscher Übersetzung wie folgt lautet:

„Im Nachhang zu den Notenwechseln, die in Durchführung von Artikel 10 des Übereinkommens vom 14. März 1952 zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik zur Förderung der kulturellen Beziehungen zwischen den beiden Ländern die gegenseitige Anerkennung akademischer Titel und Grade behandeln, beehre ich mich, im Auftrag meiner Regierung folgendes vorzuschlagen:

1. Die akademischen Titel und Grade, deren Gleichwertigkeit von der Österreichisch-Italienischen Expertenkommission in ihrer 8. Sitzung vom 6. November 1986 festgestellt wurde, werden ohne Zusatzprüfungen gegenseitig anerkannt (Beilage A).

2. Die Gesamtliste (Beilage B), die alle akademischen Grade und Titel enthält, die in den Notenwechseln vom 24. Juli 1972 und vom 19. Februar 1976 in Wien und vom 31. Mai 1978 und vom 29. Oktober 1980 in Rom sowie jene akademischen Titel und Grade, die von der Österreichisch-Italienischen Expertenkommission in ihrer 8. Sitzung als gleichwertig anerkannt wurden, sind integrierender Teil gegenständlicher Note, die ein Gesamtbild für die Handhabung anbieten und vor allem als Grundlage der gegenseitig anerkannten akademischen Titel und Grade dient. Diese Gesamtliste bildet in Hinkunft die alleinige Grundlage für die Gleichwertigkeit österreichischer und italienischer akademischer Titel.

Sollte die Österreichische Bundesregierung bereit sein, die obigen Vorschläge zu akzeptieren, darf ich im Auftrag meiner Regierung vorschlagen, daß die vorliegende Note und die Antwort Eurer Exzellenz ein Abkommen zwischen der Republik Österreich und der Italienischen Republik darstellen, das 60 Tage nach dem Tag in Kraft tritt, an dem die beiden Staaten einander mitteilen, daß die jeweiligen verfassungsrechtlichen Voraussetzungen hiefür gegeben sind.

Empfangen Sie, Exzellenz, den Ausdruck meiner vorzüglichsten Hochachtung."

In Beantwortung Ihrer Note beehre ich mich, Eurer Exzellenz mitzuteilen, daß die Österreichische Bundesregierung mit den darin enthaltenen Vorschlägen einverstanden ist.

Ich benütze die Gelegenheit, um Ihnen den Ausdruck meiner vorzüglichen Hochachtung zu erneuern.

Dr. Alois Mock m. p.

S. E.
Herrn Dr. Alessandro Quaroni
ao. und bev. Botschafter der
Italienischen Republik

Wien

ANLAGE A

Italienische Laurea in	Österreichische Studienrichtung (Österreichischer Studienzweig)	Österreichischer akademischer Grad	Anmerkungen
Disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo spettacolo)	Theaterwissenschaft	Dr. phil.	
Disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo musica)	Musikwissenschaft	Mag. phil.	
Filologia e storia dell'Europa orientale (indirizzo slavo, indirizzo sud-est europeo)	Slawistik	Mag. phil.	
Filologia e storia dell'Europa orientale (indirizzo finno-ugrico)	Finno-Ugristik	Mag. phil.	
Ingegneria elettronica	Elektrotechnik (Industrielle Elektronik und Regelungstechnik, Nachrichtentechnik)	Dipl.-Ing.	
Interprete e traduttore	Übersetzer- und Dolmetscherausbildung	Mag. phil.	
Pianificazione territoriale e urbanistica	Raumplanung und Raumordnung	Dipl.-Ing.	
Scienze delle preparazioni alimentari	Lebensmittel- und Biotechnologie	Dipl.-Ing.	
Scienze statistiche ed economiche	Statistik	Mag. rer. soc. oec.	

ANLAGE B

Elenco riepilogativo delle equipollenze dei titoli accademici italiani e austriaci

Übersicht über die Gleichstellung italienischer und österreichischer akademischer Grade und Titel bzw. Studienrichtungen (Studien)

Laurea italiana in	Materia principale o indirizzo secondo l'ordinamento austriaco	Corrispondente laurea austriaca	Annotazioni
Architettura	Architektur	Dipl.-Ing.	
		Mag. arch.	Conseguito presso Hochschule für angewandte Kunst di Vienna.
		Mag. arch.	Conseguito presso la Akademie der bildenden Künste di Vienna.
Disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo delle arti)	Kunstgeschichte	Mag. phil.	Ai fini del riconoscimento in Austria si deve sostenere un esame integrativo di lingua tedesca, ai fini del riconoscimento in Italia un esame integrativo di lingua italiana.
Disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo musica)	Musikwissenschaft	Mag. phil.	
Disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo spettacolo)	Theaterwissenschaft	Mag. phil.	Esame integrativo in psicologia a menoche tale esame non sia giá stato sostenuto.
Disciplina delle arti, della musica e dello spettacolo (indirizzo spettacolo)	Theaterwissenschaft	Dr. phil.	
Astronomia	Astronomie	Dr. phil.	
		Mag. rer. nat.	
Chimica	Chemie	Dr. phil.	
		Mag. rer. nat.	

Laurea italiana in	Materia principale o indirizzo secondo l'ordinamento austriaco	Corrispondente laurea austriaca	Annotazioni
Chimica industriale	Kunststofftechnik	Dipl.-Ing.	Esame integrativo: Elementi di diritto, di economia e di legislazione sociale.
	Technische Chemie (Anorganische Chemie, Organische Chemie, Biochemie und Lebensmittelchemie, Chemieingenieurwesen)	Dipl.-Ing.	
	Werkstoffwissenschaften	Dipl.-Ing.	Esame integrativo: Elementi di diritto, di economia e di legislazione sociale.
Economia aziendale	Betriebswirtschaft	Mag. rer. soc. oec.	
Educazione fisica (diploma)	Leibeserziehung	Mag. phil.	
		Mag. rer. nat.	
	Sportwissenschaften und Leibeserziehung	Mag. phil.	
		Mag. rer. nat.	
Economia e commercio	Handelswissenschaft	Dr. rer. comm.	
		Mag. rer. soc. oec.	
	Wirtschaftspädagogik	Mag. rer. soc. oec.	Esami integrativi: Matematica finanziaria, Ragioneria generale ed applicata, Storia economica, Geografia economica, Merceologia.
Economia politica	Volkswirtschaft	Mag. rer. soc. oec.	
Farmacia	Pharmakognosie	Dr. phil.	
		Dr. pharm.	
	Pharmazeutische Chemie	Dr. phil.	
		Dr. pharm.	
	Pharmazie	Mag. pharm.	

Laurea italiana in	Materia principale o indirizzo secondo l'ordinamento austriaco	Corrispondente laurea austriaca	Annotazioni
Filologia e storia dell' Europa orientale (indirizzo finno-ugrico)	Finno-Ugristik	Mag. phil.	
Filologia e storia dell' Europa orientale (indirizzo slavo, indirizzo sud-est europeo)	Slawistik	Mag. phil.	
Filosofia	Philosophie	Dr. phil.	
		Mag. phil.	
	Philosophie (an der Theologischen Fakultät)	Mag. phil. fac. theol.	
Fisica	Technische Physik	Dipl.-Ing.	
	Physik	Dr. phil.	
		Mag. rer. nat.	
	Geophysik	Dr. phil.	
Geografia	Geographie	Dr. phil.	
		Mag. rer. nat.	
		Mag. phil.	
	Lehramt Geographie	Mag. rer. nat.	Esame integrativo in storia economica, qualora non sia stata scelta storia come seconda materia.
Giurisprudenza	Rechte	Dr. iur.	
	Rechtswissenschaften	Mag. iur.	
Ingegneria aeronautica	Flugzeugbau	Dipl.-Ing.	

Laurea italiana in	Materia principale o indirizzo secondo l'ordinamento austriaco	Corrispondente laurea austriaca	Annotazioni
Ingegneria chimica	Technische Chemie (Anorganische Chemie, Organische Chemie, Biochemie und Lebensmittelchemie, Chemieingenieurwesen)	Dipl.-Ing.	
Ingegneria civile	Bauingenieurwesen (Konstruktiver Ingenieurbau, Verkehrswesen und Verkehrswirtschaft, Wasserwirtschaft und Wasserbau, Baubetrieb und Bauwirtschaft)	Dipl.-Ing.	
	Wirtschaftsingenieurwesen — Bauwesen	Dipl.-Ing.	
	Vermessungswesen (Landesvermessung und Ingenieurgeodäsie, Photogrammetrie und Kartographie, Erdmessung und Geophysik)	Dipl.-Ing.	Esami integrativi: Scienza delle costruzioni, Tecnica delle costruzioni.
Ingegneria civile (sezione edile)	Kulturtechnik und Wasserwirtschaft	Dipl.-Ing.	
Ingegneria civile (sezione idraulica)	Kulturtechnik und Wasserwirtschaft	Dipl.-Ing.	
Ingegneria civile per la difesa del suolo e la pianificazione territoriale	Raumplanung und Raumordnung	Dipl.-Ing.	
Ingegneria elettronica	Elektrotechnik (Industrielle Elektronik und Regelungstechnik, Nachrichtentechnik)	Dipl.-Ing.	
Ingegneria elettrotecnica	Elektrotechnik (Elektrische Energietechnik, Industrielle Elektrotechnik und Regelungstechnik, Nachrichtentechnik)	Dipl.-Ing.	

Laurea italiana in	Materia principale o indirizzo secondo l'ordinamento austriaco	Corrispondente laurea austriaca	Annotazioni
Ingegneria meccanica	Maschinenbau (Maschinenbau, Verfahrensingenieurwesen, Betriebswissenschaften, Verkehrstechnik und Verkehrsmittel, Schiffstechnik)	Dipl.-Ing.	
	Montanmaschinenwesen	Dipl.-Ing.	
	Verfahrenstechnik	Dipl.-Ing.	Esame integrativo: Fisica tecnica.
	Wirtschaftsingenieurwesen — Maschinenbau	Dipl.-Ing.	
Ingegneria mineraria	Bergwesen	Dipl.-Ing.	
	Berg- und Hüttenwesen	Dipl.-Ing.	
	Erdölwesen	Dipl.-Ing.	
	Gesteinshüttenwesen	Dipl.-Ing.	Esame integrativo: Scienza delle costruzioni.
	Hüttenwesen (Eisenhüttenwesen, Metallhüttenwesen, Verformungswesen, Metallkunde, Gießereiwesen, Betriebs- und Energiewirtschaft)	Dipl.-Ing.	
	Markscheidewesen	Dipl.-Ing.	Esame integrativo: Scienza delle costruzioni.
	Montanmaschinenwesen	Dipl.-Ing.	Esami integrativi: Chimica, Scienza delle costruzioni.
Ingegneria navale e meccanica	Schiffsbau und Schiffsmaschinenbau	Dipl.-Ing.	
Interprete e traduttore	Übersetzer- und Dolmetscherausbildung	Mag. phil.	
Lettere	Lehramt Deutsch und Geographie	Mag. phil.	Esame integrativo: letteratura italiana.
	Lehramt Deutsch und Latein	Mag. phil.	Esame integrativo: letteratura italiana.
	Lehramt Geographie und Geschichte	Mag. phil.	Esame integrativo: letteratura italiana.
	Lehramt Geschichte und Italienisch	Mag. phil.	

Laurea italiana in	Materia principale o indirizzo secondo l'ordinamento austriaco	Corrispondente laurea austriaca	Annotazioni
Lettere (indirizzo classico)	Klassische Philologie	Dr. phil.	
	Klassische Archäologie	Dr. phil.	
	Ur- und Frühgeschichte	Dr. phil.	
	Klassische Archäologie	Mag. phil.	
	Lehramt Latein und Griechisch	Mag. phil.	Esame integrativo di letteratura italiana, qualora non sia stato scelto l'italiano come seconda materia.
	Klassische Philologie	Mag. phil.	
Lettere (indirizzo moderno)	Geschichte	Dr. phil.	Esame integrativo di letteratura italiana, qualora non sia stato scelto l'italiano come seconda materia.
	Deutsche Philologie	Dr. phil.	
Lingue e letterature straniere	Anglistik	Dr. phil.	Ai fini del riconoscimento in Italia, i dottori in filosofia con materia principale «Storia» o «Filologia germanica» dovranno sostenere un esame integrativo di letteratura italiana, in quanto non abbiano giá scelto l'italiano come seconda materia nel «Hauptrigorosum». Questa equipollenza e limitata agli studenti che hanno completato gli studi negli Istituti Magistrali senza il quinto anno integrativo, conformemente alla legge italiana dell' 11 dicembre 1969, n. 910.
	Romanistik	Dr. phil.	
	Slawistik	Dr. phil.	
	Anglistik und Amerikanistik	Mag. phil.	
	Deutsche Philologie	Mag. phil.	
	Slawistik	Mag. phil.	
	Lehramt Deutsch und Italienisch	Mag. phil.	
	Lehramt Englisch und Französisch	Mag. phil.	Esame integrativo: letteratura italiana.
	Lehramt Englisch und Italienisch	Mag. phil.	
	Lehramt Französisch und Italienisch	Mag. phil.	

Laurea italiana in	Materia principale o indirizzo secondo l'ordinamento austriaco	Corrispondente laurea austriaca	Annotazioni
Lingue e letterature straniere	Lehramt Geschichte und Englisch	Mag. phil.	Esame integrativo: letteratura italiana.
	Lehramt Geschichte und Französisch	Mag. phil.	Esame integrativo: letteratura italiana.
Lingue e letterature straniere moderne	Lehramt Anglistik, Romanistik, Slawistik	Mag. phil.	Esame integrativo di letteratura italiana, qualora non sia stato scelto l'italiano come seconda materia.
	Lehramt Deutsch und Englisch	Mag. phil.	Esame integrativo: letteratura italiana.
	Lehramt Deutsch und Französisch	Mag. phil.	Esame integrativo: letteratura italiana.
	Lehramt Deutsch und Russisch	Mag. phil.	Esame integrativo: letteratura italiana.
Lingue e letterature straniere moderne (indirizzo europeo)	Anglistik	Dr. phil.	Ai fini del riconoscimento in Italia, i dottori in filosofia con materia principale «Storia» o «Filologia germanica» dovranno sostenere un esame integrativo di letteratura italiana, in quanto non abbiano giá scelto l'italiano come seconda materia nel «Hauptrigorosum».
	Romanistik	Dr. phil.	
	Slawistik	Dr. phil.	
	Anglistik und Amerikanistik	Mag. phil.	
	Lehramt Englisch und Russisch	Mag. phil.	Esame integrativo: letteratura italiana.
	Lehramt Geschichte und Russisch	Mag. phil.	Esame integrativo: letteratura italiana.
	Romanistik	Mag. phil.	
	Slawistik	Mag. phil.	
Matematica	Mathematik	Dr. phil.	
	Technische Mathematik (Mathematik naturwissenschaftlicher Richtung, Wirtschafts- und Planungsmathematik, Informations- und Datenverarbeitung)	Dipl.-Ing.	
	Mathematik	Mag. rer. nat.	
	Logistik	Mag. rer. nat.	
	Lehramt Darstellende Geometrie	Mag. rer. nat.	

Laurea italiana in	Materia principale o indirizzo secondo l'ordinamento austriaco	Corrispondente laurea austriaca	Annotazioni
Matematica (indirizzo didattico)	Lehramt Mathematik und Physik	Mag. rer. nat.	
Materie letterarie	Geschichte	Dr. phil.	Ai fini del riconoscimento in Italia, i dottori in filosofia con materia principale «Storia» o «Filologia germanica» dovranno sostenere un esame integrativo di letteratura italiana, in quanto non abbiano giá scelto l'italiano come seconda materia nel «Hauptrigorosum». Questa equipollenza è limitata agli studenti che hanno completato gli studi negli Istituti Magistrali senza il quinto anno integrativo conformemente alla legge italiana dell' 11 dicembre 1969, n. 910.
	Deutsche Philologie	Dr. phil.	
	Lehramt Geschichte und Deutsch	Mag. phil.	Esame integrativo di letteratura italiana, qualora non sia stato scelto l'italiano come seconda materia.
	Völkerkunde	Mag. phil.	
	Volkskunde (Ethnologia Europaea)	Mag. phil.	Il candidato deve sostenere, a sua scelta, o un esame integrativo in lingua e letteratura italiana, oppure in tradizioni popolari italiane.
Medicina e chirurgia	Medizin	Dr. med. univ.	
Medicina veterinaria	Veterinärmedizin	Diplomierter Tierarzt Mag. med. vet.	
Pedagogia	Pädagogik	Dr. phil.	
	Psychologie	Dr. phil.	
	Pädagogik	Mag. phil.	
	Lehramt Philosophie, Pädagogik, Psychologie	Mag. phil.	
Pianificazione territoriale e urbanistica	Raumplanung und Raumordnung	Dipl.-Ing.	

Laurea italiana in	Materia principale o indirizzo secondo l'ordinamento austriaco	Corrispondente laurea austriaca	Annotazioni
Psicologia	Psychologie	Mag. phil.	
		Mag. rer. nat.	
Scienze agrarie	Landwirtschaft (Pflanzenproduktion, Tierproduktion, Agrarökonomik, Grünraumgestaltung und Gartenbau)	Dipl.-Ing.	
Scienze biologiche	Allgemeine Biologie	Dr. phil.	
	Botanik	Dr. phil.	
	Zoologie	Dr. phil.	
	Anthropologie	Dr. phil.	
	Naturgeschichte	Dr. phil.	
	Biologie	Mag. rer. nat.	
	Lehramt Biologie und Erdwissenschaften	Mag. rer. nat.	
Scienze economiche	Sozialwirtschaft	Mag. rer. soc. oec.	Esami integrativi: Scienze delle Finanze, Economia monetaria e creditizia.
Scienze forestali	Forst- und Holzwirtschaft (Forstwirtschaft, Holzwirtschaft, Wildbach- und Lawinenverbauung)	Dipl.-Ing.	
Scienze geologiche	Geologie	Dr. phil.	
	Paläontologie	Dr. phil.	
	Angewandte Geophysik	Dipl.-Ing.	Esame integrativo: Paleontologia.
	Lehramt Biologie und Erdwissenschaften	Mag. rer. nat.	
	Erdwissenschaften	Mag. rer. nat.	

Laurea italiana in	Materia principale o indirizzo secondo l'ordinamento austriaco	Corrispondente laurea austriaca	Annotazioni
Scienze geologiche	Meteorologie und Geophysik	Mag. rer. nat.	Esami integrativi in chimica generale ed inorganica con elementi di chimica organica e in topografia e cartografia.
Scienze delle informazioni (indirizzo generale)	Informatik	Dipl.-Ing.	
Scienze naturali	Mineralogie und Petrologie	Dr. phil.	
	Botanik	Dr. phil.	
	Zoologie	Dr. phil.	
	Lehramt Naturgeschichte	Mag. rer. nat.	
Scienze politiche	Staatswissenschaften	Dr. rer. pol.	
	Politikwissenschaft	Mag. phil.	
Scienze delle preparazioni alimentari	Lebensmittel- und Gärungstechnologie	Dipl.-Ing.	
	Lebensmittel- und Biotechnologie	Dipl.-Ing.	
	Lehramt Haushalts- und Ernährungswissenschaften	Mag. rer. nat.	Esami integrativi in botanica sistematica ed applicata, morfologia e fisiologia animale e zootecnica generale.
Scienze statistiche ed economiche	Sozial- und Wirtschaftsstatistik	Mag. rer. soc. oec.	Esame integrativo: Istituzioni di diritto pubblico.
	Statistik	Mag. rer. soc. oec.	
Sociologia	Soziologie	Mag. rer. soc. oec.	Esami integrativi: Filosofia morale, Psicologia sociale, Psicologia.
Storia (ad eccezione degli indirizzi paleostorico, orientale e storico-religioso)	Geschichte	Mag. phil.	

Laurea italiana in	Materia principale o indirizzo secondo l'ordinamento austriaco	Corrispondente laurea austriaca	Annotazioni
Storia (indirizzo antico)	Alte Geschichte und Altertumskunde	Mag. phil.	
Storia (indirizzo paleostorico)	Ur- und Frühgeschichte	Mag. phil.	

Die für das Inkrafttreten erforderlichen Mitteilungen wurden am 10. August 1988 bzw. 10. April 1990 abgegeben; der Notenwechsel tritt mit 18. Juni 1990 in Kraft.

Vranitzky

Druck der Österreichischen Staatsdruckerei